



Presidenza del Consiglio dei Ministri

DIPARTIMENTO PER LE POLITICHE EUROPEE

17 maggio 2018 | *Terminologie e risorse linguistiche per comunicare in Europa* | Università di Salerno

Il nuovo sito web multilingue del Dipartimento per le Politiche Europee

Barbara Altomonte – Massimo Persotti

www.politicheeuropee.gov.it



Home Link Guida Mappa del sito Contatti Credits

Sottosegretario

Struttura

Comunicazione

Attività

Normativa

Banche dati

sei in: [Home](#) | [Comunicazione](#) | [English version](#)

Ricerca

English version

10 gennaio 2017

stampa

Segnala presso:



This English version of the institutional website includes information about the Secretary of State to European Policies, the Department for European Policies and a dedicated section on the initiatives organized in view of the 60 th Anniversary of the Treaties of Rome.

Updates and further information are in progress.

- [THE STATE SECRETARY TO EUROPEAN AFFAIRS](#)
- [THE ITALIAN DEPARTMENT FOR EUROPEAN POLICIES](#)
- [#ROMAUE2017, THE 60TH ANNIVERSARY OF THE TREATIES OF ROME](#)

This is an experimental project developed in cooperation with [Università UNINT](#) – partner of [European Master's in Translation](#) – in the framework of free of charge student internships tutored by the Department's personnel.

Comunicazione

- ▶ [COMUNICATI STAMPA](#)
- ▶ [NOTIZIE](#)
- ▶ [RASSEGNA STAMPA](#)
- ▶ [NEWSLETTER](#)
- ▶ [EVENTI](#)
- ▶ [60 ANNI DEI TRATTATI DI ROMA](#)
- ▶ [EUROPA=NOI, PIATTAFORMA DIDATTICA DIGITALE](#)
- ▶ [CAMPAGNE DI COMUNICAZIONE](#)
- ▶ [MOSTRE ITINERANTI](#)
L'Italia in Europa - L'Europa in Italia
Ever Closer Union - Un'Europa sempre più unita
- ▶ [SOCIAL MEDIA](#)
- ▶ [CONSULTAZIONI PUBBLICHE](#)
- ▶ [PIANO DI COMUNICAZIONE](#)
- ▶ [CLUB DI VENEZIA](#)
- ▶ [APPROFONDIMENTI](#)
Presidenza UE
- ▶ [PUBBLICAZIONI](#)
- ▶ [SITI ARCHEOLOGICI](#)
- ▶ [ENGLISH VERSION](#)



[Home](#) [Link](#) [Guida](#) [Mappa del sito](#) [Contatti](#) [Credits](#)

Sottosegretario

Struttura

Comunicazione

Attività

Normativa

Banche dati

sei in: [Home](#) | [Comunicazione](#) | [Version française](#)

Ricerca

Version française

24 gennaio 2017

stampa

Segnala presso:



La version française de ce site web contient toutes les informations concernant les initiatives organisées pour le Soixantenaire des Traités de Rome.

Nous sommes constamment au travail pour mettre à jour cette page et vous fournir des informations supplémentaires.

- **[LE SECRÉTAIRE D'ÉTAT AUX AFFAIRES EUROPÉENNES](#)**
- **[DÉPARTEMENT DES POLITIQUES EUROPÉENNES](#)**
- **[#ROMAUE2017, SOIXANTENAIRE DES TRAITÉS DE ROME](#)**

Ce projet pilote est développé en coopération avec l'[Université UNINT](#) de Rome – partenaire du [Master européen en traduction](#) – dans le cadre de stages de formation gratuits. Les stagiaires sont tutorés par des spécialistes du Département.

Comunicazione

- ▶ [COMUNICATI STAMPA](#)
- ▶ [NOTIZIE](#)
- ▶ [RASSEGNA STAMPA](#)
- ▶ [NEWSLETTER](#)
- ▶ [EVENTI](#)
- ▶ [60 ANNI DEI TRATTATI DI ROMA](#)
- ▶ [EUROPA=NOI, PIATTAFORMA DIDATTICA DIGITALE](#)
- ▶ [CAMPAGNE DI COMUNICAZIONE](#)
- ▶ [MOSTRE ITINERANTI](#)
[L'Italia in Europa - L'Europa in Italia](#)
[Ever Closer Union - Un'Europa sempre più unita](#)
- ▶ [SOCIAL MEDIA](#)
- ▶ [CONSULTAZIONI PUBBLICHE](#)
- ▶ [PIANO DI COMUNICAZIONE](#)
- ▶ [CLUB DI VENEZIA](#)
- ▶ [APPROFONDIMENTI](#)
[Presidenza UE](#)
- ▶ [PUBBLICAZIONI](#)
- ▶ [SITI ARCHEOLOGICI](#)
- ▶ [ENGLISH VERSION](#)
- ▶ **[VERSION FRANÇAISE](#)**

OBIETTIVO STRATEGICO N. 2 - DIPARTIMENTO PER LE POLITICHE EUROPEE

Atto di indirizzo/Area strategica	<p>Atto di indirizzo: <i>"Infine, ai sensi della normativa vigente, i principi cardine della legalità, intesa anche come prevenzione della corruzione ed integrità, e della trasparenza amministrativa, che informano ogni attività posta in essere dalle pubbliche amministrazioni, dovranno tradursi in contenuti obbligatori delle direttive ministeriali"</i>.</p> <p>Area strategica: <i>"4 -Azioni per il rafforzamento della prevenzione, della corruzione e promozione della trasparenza"</i>.</p>				
Descrizione dell'obiettivo programmato	<p>Migliorare la comunicazione istituzionale attraverso nuovi modelli di comunicazione <i>online</i>, dotando il Dipartimento di nuovi strumenti di comunicazione sul <i>web</i> a partire dal sito istituzionale, in linea con i più recenti indirizzi e linee guida formulati dalle autorità competenti, in grado di agevolare il dialogo con i cittadini e il coinvolgimento di <i>stakeholder</i> e società civile.</p> <p><i>Dimensioni qualitative:</i></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. <i>Equità sociale:</i> le iniziative sono indirizzate ad un pubblico vasto e variegato; 2. <i>Qualità:</i> aggiornamento, secondo livelli qualitativi più aggiornati, degli strumenti di comunicazione <i>web</i> oggi in uso; 3. <i>Valorizzazione:</i> le iniziative mirano, tra l'altro, promuovere accessibilità e trasparenza in fatto di comunicazione su temi europei; 4. <i>Efficienza:</i> massimizzazione dei risultati raggiunti pur con una limitata disponibilità di risorse. 				
Risultati attesi (<i>output/outcome</i>)	Progettazione e realizzazione di un prototipo per il un nuovo sito istituzionale del Dipartimento.				
Indicatori di performance (<i>output/outcome</i>)	1. Rispetto dei tempi previsti per le attività programmate				
Indicatori finanziari (se pertinenti)	2. Capacità di impegno – risorse impegnate/risorse stanziare				
Target	<ol style="list-style-type: none"> 1. 100% 2. >70% 				
Missione	001- Organi Costituzionali a rilevanza costituzionale e Presidenza del Consiglio dei Ministri				
Programma	003"Presidenza del Consiglio dei Ministri"				
Macro-aggregato					
Capitolo/i e/o utilizzo fondi strutturali	342				
Responsabile della struttura e dell'obiettivo programmato	Cons. Diana AGOSTI				
Dirigenti referenti per il conseguimento dell'obiettivo programmato	Cons. Fiorenza BARAZZONI Cons. Anna Maria VILLA				
Data di inizio	01/01/2017	Data di completamento	31/12/2017 Scadenza Pluriennale 31/12/2019	Priorità	Alta

Programmazione operativa

Periodo	Attività	Output	Peso %
Da 01/01/2017 A 15/05/2017	Effettuare la ricognizione dei dati e delle informazioni disponibili sull'attuale sito (in particolare le sezioni già rivisitate nel corso del 2016) e utili alla nuova progettazione.	Capitolato per l'affidamento dei servizi relativi alla progettazione e realizzazione tecnica di un nuovo sito web istituzionale del Dipartimento.	20
Da 16/05/2017 A 30/09/2017	Progettare il nuovo sito istituzionale, applicando nuovi modelli di comunicazione online e ridefinendo l'architettura delle informazioni.	Progetto esecutivo del nuovo sito istituzionale.	50
Da 01/10/2017 A 31/12/2017	Realizzare la versione italiana <i>offline</i> e definire i flussi di lavoro necessari alla loro alimentazione e aggiornamento.	Presentazione all'Autorità Politica della versione italiana <i>offline</i> del sito, in vista della pubblicazione e della traduzione in almeno una lingua straniera previste per il 2018.	30

Stima delle risorse umane impegnate nella realizzazione dell'obiettivo:

	Numero	gg/uomo
Dirigenti I Fascia	4	10
Dirigenti II Fascia (comunicazione)	1	80
Dirigenti II Fascia (altri)	7	20
Pers. Qualifiche - Cat. A	20	50
Pers. Qualifiche - Cat. B	4	50

Per eventuali esperti esterni specificare numero, costo, fonte di finanziamento (capitolo di bilancio /fondi strutturali):

Variabili critiche che potrebbero influire sul risultato:

Mancato rispetto degli obblighi contrattuali da parte del soggetto aggiudicatario della gara di appalto

Stima delle risorse finanziarie necessarie:

Ammontare risorse	Per il 2017 50.000€ Per il 2018 30.000€ Per il 2019 30.000€
Capitolo	342
Fondi strutturali	No

Linee guida di design per i servizi digitali della PA

versione: 2018.1 ▼

Cerca nel documento... 

Introduzione alle linee guida di design

[I cittadini al centro](#)[Sviluppo collaborativo](#)[Sviluppo programmato](#)[Version control e release della documentazione](#)[Stile della documentazione](#)[Consultazione della documentazione](#)

Downloads

pdf

htmlzip

epub

Indice

[Modifica su GitHub](#) 

Linee guida di design per i servizi digitali della PA

- [Introduzione alle linee guida di design](#)
 - [I cittadini al centro](#)
 - [Sviluppo collaborativo](#)
 - [Sviluppo programmato](#)
 - [Version control e release della documentazione](#)
 - [Stile della documentazione](#)
 - [Consultazione della documentazione](#)
 - [Kit di sviluppo e di design](#)
- [Service design](#)
 - [Principi di design dei servizi](#)
 - [Gestione dei progetti](#)
 - [Accessibilità](#)
 - [Normativa](#)
 - [Design management](#)
- [Content design](#)
 - [Architettura dell'informazione](#)
 - [SEO](#)
 - [Linguaggio](#)
- [User research](#)
 - [Usabilità](#)
 - [Ricerche qualitative](#)
 - [Web analytics](#)
- [User interface](#)



Lorem Ipsum

Dolor sit amet, consectetur adipiscing elit

Seguici su:  



[Lorem Ipsum ▾](#) [Comunicazione ▾](#) [Gallerie ▾](#) [Struttura ▾](#) [Approfondimenti ▾](#)

Donec et tempus felis.

Fusce quis hendrerit eros, sed gravida velit. Cras eget sapien eget dui faucibus gravida sed non dolor. Sed eget vulputate nibh, quis bibendum ante. Phasellus tristique mauris at tortor lacinia ultricies. Vestibulum varius orci condimentum dui tempor mollis. Sed eget pretium tortor. Curabitur pretium tincidunt dictum. Quisque pulvinar metus vel ipsum porta tempor.



ITALIANA

REPUBBLICA



DIPARTIMENTO
POLITICHE EUROPEE
PRESIDENZA DEL CONSIGLIO DEI MINISTRI
NEWSLETTER



Il Dipartimento per le Politiche Europee lancia un **sondaggio** per conoscere la tua **opinione** sul sito www.politicheeuropee.it. I suggerimenti raccolti ci aiuteranno a **rinnovare il sito** in modo più efficace nei contenuti e nella grafica.

Partecipare al sondaggio richiederà pochi minuti.

Clicca su <https://goo.gl/forms/HN3WCYILmchEkdL93> oppure copia e incolla il link sulla tua barra di navigazione.

Grazie per la collaborazione!

La redazione del sito

Questa è una email automatica e non riceve risposte. Per qualsiasi comunicazione, scrivi a:
info@politicheeuropee.it

Temi	Gradimento
Legislazione europea	59%
Eventi	46,6%
Banche dati	33,5%
Aiuti di Stato	31,2%
Consultazioni	30,8%
Attività con le scuole	26,3%
Informazione al Parlamento	23,3%

BA

Type to search...

IT

Contenuti

Configurazione Home

Meta Data & SEO

Archivio

Properties

Content

PoliticheEuropee

IT

EN

FR

ES

DE

sitemap.xml

Config

Configurazione iscrizione newsletter

Recycle Bin

Modalità metatag

Imposta la modalità della gestione dei metatag

manual

Metatag

Elenco metatag che verranno visualizzati in home se impostato come manuale

Festa dell'Europa ✕

Trivia Quiz ✕

Fake news ✕

Type to add tags (press enter after each tag)...

Numero massimo metatag

Indicare il numero massimo di metatag che verranno visualizzati se impostata la modalità auto

5

Titolo Carosello

Carosello

Elenco contenuti del carosello



Consultazione sul futuro dell'Europa

/it/comunicazione/notizie/consultazione-sul-futuro-delleuropa/

Remove



Comitato Tecnico di Valutazione su proposta nuovo bilancio UE

/it/comunicazione/notizie/comitato-tecnico-di-valutazione-su-proposta-nuovo-bilancio-ue/

Remove



Dipartimento per le Politiche Europee

Presidenza del Consiglio dei Ministri

Seguici su:



Cerca...



- Sottosegretario ▾
- Dipartimento ▾
- Comunicazione ▾
- Attività ▾
- Normativa ▾
- Banche dati ▾
- Istituzioni Europee ▾
- Testo
- Form di iscrizione

- CONSIGLIO AFFARI GENERALI
- INFRAZIONI
- LISTE TRANSNAZIONALI



Notizie dal Dipartimento



Politiche Europee, il Dipartimento lancia nuovo sito e profilo Instagram

Il nuovo sito è ridisegnato secondo le linee guida per i siti web della PA sviluppate dall'Agid. Navigazione più intuitiva, adattamento a qualsiasi dispositivo, nuovi contenuti e versioni anche in lingua inglese e francese. Inaugurato anche il profilo Instagram per raccontare con foto e immagini attività, eventi e opportunità offerte dall'UE.

31 gennaio 2018





Department for European Policies

Presidency of the Council of Ministers

Follow us on:



Search...



State Secretary ▾

Department ▾

Communication ▾

Activity ▾



News



EU Policies, the Department launches new website and Instagram profile

The new website is redesigned according to the guidelines developed by the Italian Digital Agency (Agid) for public authorities. More intuitive web surfing, adaptation to any device, new contents and new English and French versions. Also a new Instagram profile with pictures and images about EU activities, events and opportunities.

31 January 2018



ITALIAN

REPUBBLICA



Département des Politiques Européennes

Présidence du Conseil des Ministres

Suivez-nous sur:



Cherche...



Secrétaire d'Etat ▾

Département ▾

Communication ▾

Activités ▾



Actualité



Politiques Européennes, le Département lance son nouveau site web et son nouveau profil Instagram

Le nouveau site a été redessiné conformément aux directives développées par l'Agence italienne pour le Numérique (Agid). Navigation plus intuitive, adaptation à tout dispositif, nouveaux contenus et versions anglaise et française. De plus, un nouveau profil Instagram où photos et images racontent activités, événements et opportunités de l'UE.

31 janvier 2018



Dipartimento per le Politiche Europee

Presidenza del Consiglio dei Ministri

Seguici su:



Sottosegretario ▾

Dipartimento ▾

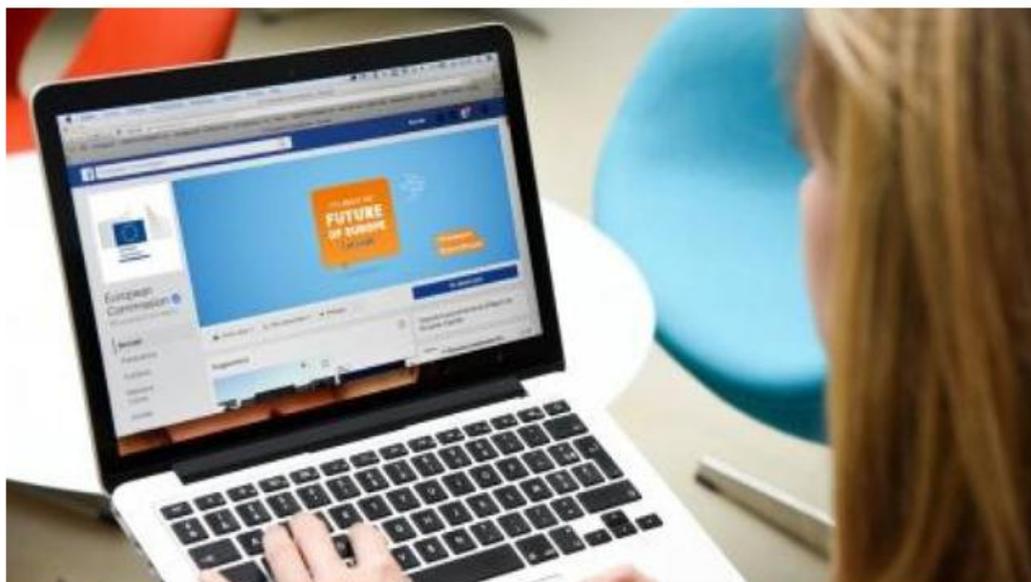
Comunicazione ▾

Attività ▾

Normativa ▾

Banche dati ▾

Istituzioni Europee ▾



Notizie dall'Europa



Consultazione sul futuro dell'Europa

Un sondaggio online aperto a tutti con 12 domande sul futuro del progetto europeo viene pubblicato dalla Commissione europea in occasione della Festa dell'Europa. L'iniziativa si inquadra nel dibattito in corso sul futuro dell'UE a 27 avviato con il Libro bianco della Commissione il 1° marzo 2017 e con il Vertice dei Capi di Stato e di Governo organizzato il 25 marzo 2017 in Italia per il Sessantesimo anniversario dei Trattati di Roma. La consultazione online resterà aperta fino al vertice di Sibiu (9 maggio 2019) e procederà in parallelo con altri eventi di dialogo con i cittadini organizzati dalla stessa Commissione europea e dagli Stati membri.

ITALIANA

REPUBBLICA



Departamento para las Políticas Europeas

Presidencia del Consejo de Ministros

Síguenos en:



Buscar...



Subsecretario ▾

Departamento ▾

Normativa ▾



Competencias



El Departamento para las Políticas Europeas coordina las distintas administraciones públicas durante el proceso de elaboración de la normativa europea y de su transposición a la legislación italiana.

08 mayo 2018



Oficina para el mercado interior, competitividad y asuntos generales

4 mayo 2018



Oficina de coordinación de las políticas de la Unión Europea

4 mayo 2018



Oficina de coordinación en materia de ayudas de Estado

4 mayo 2018



Direktion für europäische Angelegenheiten

Präsidium des Ministerrates

Folgen Sie uns auf:



Suche...



Staatssekretär ▾

Direktion ▾

Rechtsvorschriften ▾



Zuständigkeiten



Die Direktion für europäische Angelegenheiten koordiniert die öffentlichen Verwaltungen bei der Ausarbeitung europäischer Rechtsvorschriften und deren Umsetzung in italienisches Recht.

08 Mai 2018



Büro für Binnenmarkt,
Wettbewerbsfähigkeit und allgemeine
Angelegenheiten

4 Mai 2018



Büro für die Koordinierung
europäischer Angelegenheiten

4 Mai 2018



Büro für die Koordinierung der
staatlichen Beihilfen

4 Mai 2018

Governo italiano

ITA ▼



Dipartimento per le Politiche Europee



FAKE NEWS



FESTA DELL'EUROPA



Italiano

English

Français

Español

Deutsch



Lingue	Accessi
Italiano	83%
Inglese	8%
Tedesco	3%
Spagnolo	2%
Francese	1%
Portoghese	1%
Altre lingue	2%

Parole traducibili e non

Tre esempi:

1. **Avvocatura dello Stato.** Nessuna traduzione, perché l'istituto non esiste o ha compiti e struttura diversi nei paesi delle lingue di arrivo.
2. **Sottosegretario.** Traduzione non letterale, utilizzando il termine in uso nelle lingue di arrivo per indicare istituti omologhi.
3. **Presidenza del Consiglio.** Traduzione letterale, per far capire la differenza tra l'istituto italiano e gli istituti esistenti nei paesi delle lingue di arrivo

Tradurre... dall'inglese all'inglese?

Tre esempi:

1. **A MODEL TO DREAM.** Nessuna traduzione, perché il gioco di parole era nato per un'utenza specificamente italiana.
2. **WASTED YOUTH: GENERAZIONI (SENZA) TUTTO.** Traduzione non letterale: **Wasted Youth: Generation without/Wasted Youth: Une génération qui manque de tout.**
3. **RECONNECTING EUROPEANS: THE ROLE OF PUBLIC SERVICE MEDIA AFTER 60 YEARS FROM THE TREATY OF ROME AND 30 YEARS SINCE THE LAUNCH OF THE ERASMUS PROGRAM.** Riformulato in: **Reconnecting Europeans: the role of Public Service Media 60 years after the Treaties of Rome and 30 years after the launch of the Erasmus program**

Risposte italiane alle consultazioni UE

Consultazioni 2016		Consultazioni 2017		Consultazioni 2018	
Risposte in IT	10	Risposte in IT	5	Risposte in IT	1
Risposte in EN	4	Risposte in EN	5	Risposte in EN	-



Banche dati > EuroParole > Fake news

Fake news

16 maggio 2018

Dillo in italiano - **Notizie false**

- [IT] Notizie dai toni e contenuti forti, ingannevoli o manifestamente false e divisive, diffuse in maniera strategica e sistematica principalmente mediante piattaforme digitali al fine di veicolare le reazioni e le opinioni di gruppi specifici di utenti
- [EN] Deliberately fabricated stories posing as journalism with the aim of manipulating readers
(fonte: [IATE](#))

Di cosa parliamo?

Secondo una indagine di Eurobarometro, l'83% dei cittadini europei ritiene che le notizie false costituiscano un pericolo per la democrazia. Il 26 aprile 2018, la Commissione europea ha proposto una [Comunicazione per contrastare la disinformazione online](#) definita "informazione rivelatasi falsa, imprecisa o fuorviante concepita, presentata e diffusa a scopo di lucro o per ingannare intenzionalmente il pubblico, e che può arrecare un pregiudizio pubblico".

Dove lo usiamo?

- [Disinformazione online e fake news, rapporto del Gruppo di esperti UE \(12 marzo 2018\)](#)
- [La sfida della comunicazione strategica: sinergie e nuovi strumenti \(20 gennaio 2018\)](#)
- [Consiglio Competitività, 30 novembre 2017 \(30 novembre 2017\)](#)
- [La narrazione dell'UE e sull'UE a 60 anni dai Trattati di Roma dall'utopia realizzata alla disillusione \(5 luglio 2017\)](#)

 Condividi 

Per saperne di più

 [IATE](#)

Altri siti

 [Scheda IATE](#)



@politicheeuropee



@DipPoliticheUE



instagram.com/politicheeuropee/



youtube.com/affarieuropei

www.politicheeuropee.gov.it

b.altomonte@governo.it - m.persotti@governo.it



Presidenza del Consiglio dei Ministri

DIPARTIMENTO PER LE POLITICHE EUROPEE